

## ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ «РУКА» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ

Қобилова Тамилла Жалолитдиновна

АИФУ (Аниқ ва Ижтимоий фанлар университети)

**Аннотация.** В статье рассматриваются фразеологические единицы русского языка, включающие соматический компонент «рука», - в лингвокультурологическом ракурсе. В центре внимания оказываются смысловые и семантические особенности этих выражений, их связь с мировоззрением русского народа и системой его культурных ценностей. На основе анализа фразеологических значений раскрывается жизненная философия, закодированная в образе руки, - отношения между людьми, социальные нормы и нравственные ориентиры. Рассматриваемые единицы систематизированы по тематическим группам: труд, власть, помощь, межличностные отношения и ряд других. Работа вносит вклад в развитие исследований в области фразеологии, лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

**Ключевые слова:** фразеологизм, лингвокультурология, компонент «рука», русский язык, культурный код, семантика, тематический анализ, когнитивный образ, фразеологическое значение, язык и культура.

Взаимосвязь языка и культуры составляет одно из ключевых направлений современной лингвистики. Именно фразеологизмы являются, пожалуй, наиболее выразительным зеркалом этой взаимосвязи: в устойчивых выражениях отражаются история народа, его быт, ценности и особый взгляд на мир <sup>[1]</sup>. Особое место в русской фразеологии занимают соматические единицы - те, в состав которых входят наименования частей человеческого тела. Они неизменно привлекают пристальное внимание исследователей.

Рука это не просто анатомический орган. В культурном и языковом сознании она давно стала универсальным символом труда, творчества, власти и человеческих отношений. Фразеологизмы с компонентом «рука» в русском языке чрезвычайно многочисленны: они охватывают самые разные жизненные ситуации, социальные связи и состояния внутреннего мира человека. Именно это делает данную тему значимой не только для лингвистики, но и для культурологии <sup>[2]</sup>. Цель настоящего исследования состоит в лингвокультурологическом анализе фразеологических единиц с компонентом «рука», выявлении заложенных в них культурных смыслов и проведении тематической классификации. Объектом исследования служит фразеологический фонд русского языка, предметом -



семантические и культурные характеристики фразеологизмов с данным компонентом.

В работе применялись описательный, сопоставительно-аналитический и компонентный методы анализа. Материалом послужили данные «Толкового словаря» В. И. Даля, «Фразеологического словаря русского языка» А. И. Молоткова [3], а также материалы современных лингвистических исследований.

В русской лингвокультуре образ руки обладает широчайшим семантическим полем. Он одновременно выступает символом труда, силы, заботы, любви и контроля. По наблюдениям лингвистов, среди соматических фразеологизмов единицы с компонентом «рука» представляют одну из наиболее объёмных групп - во фразеологических словарях русского языка зафиксировано свыше 200 устойчивых выражений с этим компонентом [4].

С позиций лингвокультурологии компонент «рука» соотносится с несколькими культурными кодами одновременно: биологическим (как часть тела человека), трудовым (как инструмент деятельности), властным (как символ управления) и реляционным (как знак связи и помощи). Именно эта многоплановость и создаёт почву для формирования столь разнообразных фразеологических значений на базе одного компонента [5].

По результатам анализа фразеологизмы с компонентом «рука» можно распределить по нескольким тематическим группам.

1. Фразеологизмы, связанные с трудом и деятельностью: «золотые руки» (о талантливом мастере), «не прикладывать рук» (бездействовать, уклоняться от работы), «взять в свои руки» (установить контроль). Эти выражения отражают отношение русского народа к труду, уважение к мастерству и профессиональному умению [6].

2. Фразеологизмы, связанные с властью и управлением: «железная рука» (жёсткое, властное руководство), «держат в руках» (контролировать кого-либо или что-либо), «из рук в руки» (передавать непосредственно). Данная группа выражений воплощает представления о социальной иерархии и силе, отражая характерные для русской культуры модели власти и подчинения [7].

3. Фразеологизмы, связанные с помощью и взаимодействием: «подать руку» (помочь в трудную минуту), «рука об руку» (действовать совместно, в единстве), «своя рука владыка» (быть самостоятельным, независимым). Эти выражения акцентируют взаимопомощь и сплочённость - черты, глубоко укоренившиеся в русском коллективном менталитете [1].

4. Фразеологизмы, связанные с межличностными отношениями и нравственной оценкой: «грязные руки» (о человеке нечестном, способном на бесчестные поступки), «чистые руки» (о человеке честном, неподкупном), «умыть руки» (снять с себя ответственность). В этих выражениях ярко звучит



этическое начало, отражающее ценности честности и нравственной ответственности в русской культуре [2].

С точки зрения когнитивной лингвистики компонент «рука» участвует в формировании универсальных метафорических моделей. Концептуальные метафоры Управление - Рука, Помощь - Протянутая Рука, Труд - Движение Рук встречаются в языках самых разных народов. Однако их фразеологическое воплощение в каждом языке несёт отпечаток самобытной национальной культуры [3]. В русской фразеологии семантика образа руки нередко оказывается тесно переплетена с социальным положением человека, его местом в обществе и характером отношений с окружающими. Так, выражение «в чужих руках» указывает не просто на физическое обладание, но и на зависимость, подчинённость чужой воле. Подобные переносные значения выражают характерное для русского менталитета стремление к самостоятельности и независимости [4]. Немаловажна роль компонента «рука» и в религиозно-духовном контексте. Такие выражения, как «Божья рука» и «рука судьбы», передают через фразеологию религиозные представления и философское мировосприятие русского народа [5].

**Заключение.** Проведённое исследование показало: фразеологизмы с компонентом «рука» в русском языке - это не просто языковые единицы. Это живые свидетельства культурного наследия, ценностей и мировоззрения русского народа. Через эти выражения такие универсальные человеческие понятия, как труд, власть, нравственность, взаимопомощь и отношения между людьми, обретают особую национально-культурную окраску.

Четыре тематические группы, выделенные в ходе анализа, - труд, власть, взаимодействие и нравственная оценка - наглядно демонстрируют богатейший семантический потенциал образа руки в русской лингвокультуре. В когнитивном плане этот образ, опираясь на универсальные концептуальные метафоры, одновременно обогащается самобытными чертами национальной культуры [6]. Полученные результаты могут послужить отправной точкой для дальнейших исследований в области фразеологии, лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, а также открывают перспективы для сопоставительного изучения русского и узбекского языков. Кроме того, собранный материал имеет практическую ценность в методике преподавания языка и лексикографии [7].

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. - М.: Языки русской культуры, 1996. - 288 с.
2. Маслова В. А. Лингвокультурология: учебное пособие. - М.: Академия, 2001. - 208 с.





3. Молотков А. И. Фразеологический словарь русского языка. - М.: Русский язык, 1986. - 543 с.
4. Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И. Словарь русской фразеологии: историко-этимологический справочник. - СПб.: Фолио-Пресс, 1998. - 704 с.
5. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. - М.: Гнозис, 2002. - 284 с.
6. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. - Chicago: University of Chicago Press, 1980. - 242 p.
7. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. - М.: Высшая школа, 1985. - 160 с.